

17.5. TV

TV is one of the main sources of information and the most popular leisure activity. The average American watches more than four hours of TV per day. More than 98 percent of American families have TVs, with the average number of sets per family exceeding two. The number of various channels can exceed 100.

This abundance is somewhat stunning at first, and it takes time to get used to it, then choose what interests you most and try to understand it. In the absence of language skills, this requires a lot of efforts, and the brain soon simply stops paying attention to speech, perceiving only the visual information. In feature films it may be possible to understand something through the unfolding of the plot, but the situation with news broadcasts is much worse because anchors speak very quickly. I recall a conversation with a friend during my first visit to the US. He had been living in the country for over two years and was successfully working in his field, but he still understood nothing from news broadcasts.

With modern technology it is not difficult to have one or more channels with broadcasts in your native language, but be careful. For older people this convenience may be a necessary source of new information, but for the younger generation it can be a trap, slowing down the learning of English because it eliminates the necessity of making the effort required to see progress.

As mentioned in the beginning of the book, it's best to improve language skills by watching thematic shows that provide detailed coverage of the same topic or shows that teach how to do something and provide detailed demonstrations and explanations of each step. Many people also find watching animated films useful.

You'll need to read the TV programming schedule to navigate the TV channels. The program contains many symbols that are not explained anywhere. We'll discuss film classifications and ratings first. Some examples of how films are presented in a TV program are shown below.

Stars indicate the quality of movies. The absence of stars doesn't always mean a bad movie. Check the year of release; new films may not be rated yet.

★	<i>poor</i>
★★	<i>fair</i>
★★★	<i>good</i>
★★★★	<i>outstanding</i>

17.5. Телевидение

Телевидение является одним из главных источников информации и способов проведения досуга. Средний американец смотрит телевизор более 4-х часов в день. Более 98% американских семей имеют телевизоры, причём среднее их количество в семье превышает два, а количество различных каналов может превышать 100.

На первых порах такое обилие несколько ошеломляет и требуется некоторое время, прежде чем удаётся освоиться и выбрать то, что вас интересует больше и попытаться это понимать, но при отсутствии языка, довольно скоро наступает насыщение и мозг просто отключается от звукового сопровождения, воспринимая только визуальную информацию. Если в художественных фильмах можно что-то понять по ходу действия, то с передачами новостей дело обстоит гораздо хуже, поскольку дикторы говорят очень быстро. Я вспоминаю свой разговор со знакомым во время моего первого приезда в США. Он к тому времени прожил в стране более двух лет, успешно работал по специальности, но всё ещё ничего не понимал из передач новостей.

При современной технологии не составляет большого труда иметь один или более каналов с передачами на родном языке, но к этому надо относиться осторожно. Если людям пожилого возраста такое удобство просто необходимо для утоления потребности в новой информации, то для более молодых это может оказаться ловушкой, тормозящей освоение английского языка, поскольку снимает необходимость прилагать усилия, без которых трудно ожидать прогресса.

Как уже упоминалось в начале книги, для освоения языка лучше всего смотреть тематические передачи, в которых продолжительное время говорится приблизительно об одном и том же, а также передачи, обучающие как делать то или иное, с подробным показом и объяснением всех операций. Многие также находят полезным смотреть мультипликационные фильмы.

Для того чтобы ориентироваться в телевизионных передачах, необходимо научиться читать телевизионную программу. Она содержит достаточно много условных обозначений, объяснение которых нигде не приводится. Прежде всего, поговорим о классификации и рейтингах фильмов. Ниже приводится несколько примеров того, как фильмы представлены в программе.

Звёздочками обозначается качество фильма. Отсутствие звёздочек не всегда означает плохой фильм. Обратите внимание на год выпуска, это может быть новый фильм, ещё не получивший рейтинга.

★	<i>poor</i>	- плохой
★★	<i>fair</i>	- неплохой
★★★	<i>good</i>	- хороший
★★★★	<i>outstanding</i>	- выдающийся

★★ “Family Plot” (1976, Suspense) Bruce Dern, Karen Black. ‘PG’ (Adult situations, violence.) (CC) 9876543	Fair movie made in 1976. Starring Bruce Dern, Karen Black. Some material may not be suitable for children. Contains adult situations and violence. Closed Captions.
★★★ “Mickey One” (1965, Crime drama) Warren Beaty. (Adult situation, language, nudity, violence) 4756987	Good movie in the Crime Drama genre made in 1965. Starring Warren Beaty. Contains adult situation, inappropriate language, nudity, violence.
★★★ “Analyze This” (1999) Robert De Niro. (TV-17) (CC)	Good movie with Robert De Niro in a leading role made in 1999. Inappropriate for anyone under 17.
★★★★ “Kramer vs. Kramer” (1979, Drama) Dustin Hoffman, Meryl Streep, Justin Henry (CC) 1234567	Outstanding drama made in 1979. Starring Dustin Hoffman, Meryl Streep, Justin Henry.

All feature and television movies belong to certain genres, usually indicated in the program with the year the film was released, i.e. (1964, *War*). Classification of films by genres is shown below.

Action	
Biography	
Comedy	
Crime drama	
Drama	
Fantasy	
Historical drama	
Horror	
Miniseries	
Musical	
Musical comedy	
Romance	
Romance comedy	
Science fiction	
Suspense	
War	
Western	

★★ “Family Plot” (1976, Suspense) Bruce Dern, Karen Black. 'PG' (Adult situations, violence.)(CC) 9876543	Неплохой остросюжетный фильм “Семейный заговор”, 1976 г. с Брюсом Дереном и Карен Блэк в главных ролях, содержит взрослые сцены и насилие. Не всё приемливо для детей.
★★★ “Mickey One” (1965, Crime drama) Warren Beaty. (Adult situation, language, nudity, violence) 4756987	Хороший детектив “Микки Г”, 1965г. с Уореном Битти в главной роли, содержит взрослые сцены, нелитературный язык, обнаженные сцены и насилие.
★★★ “Analyze This” (1999) Robert DeNiro. (TV-17) (CC)	Хороший фильм “Проанализируй это”, 1999 г. с Робертом де Ниро в главной роли. Только для взрослых.
★★★★ “Kramer vs. Kramer” (1979, Drama) Dustin Hoffman, Meryl Streep, Justin Henry (CC) 1234567	Превосходный фильм “Крамер против Крамера”, 1979 г. с Дастином Хофманом, Мерил Стрип и Джастином Генри в главных ролях.

Все художественные и телевизионные фильмы отнесены к тому или иному жанру, который обычно указывается в программе вместе с годом выпуска фильма, как, например (1964, *War*). Ниже приводится классификация фильмов по жанрам.

Action	Боевик
Biography	Биография
Comedy	Комедия
Crime drama	Детектив
Drama	Драма
Fantasy	Фантазия / сказка
Historical drama	Историческая драма
Horror	Фильм ужасов
Miniseries	Короткий сериал
Musical	Музыкальный фильм, мюзикл
Musical comedy	Музыкальная комедия
Romance	Любовная история
Romance comedy	Романтическая комедия
Science fiction	Научная фантастика
Suspense	Остросюжетный фильм
War	Фильм о войне
Western	Фильм про ковбоев

Movies and other television shows receive ratings indicating what age group their content is intended for. Until recently there was a system of ratings that were assigned by the makers of the movie on a voluntary basis. It is shown below.

Table 17-1: Movie Ratings

Movie Ratings		Limitations
G	General audiences	All ages admitted.
PG	Parental guidance suggested	Some material may not be suitable for children.
PG-13	Parents strongly cautioned	Some material may be inappropriate for children under 13.
R	Restricted	Under 17 requires accompanying parent or adult guardian.
NC-17	No one 17 and under admitted	

Source: The Motion Picture Association of America.

Old or foreign movies that are not rated may have been indicated as NR. Quite often, in addition to a rating, there is a description of what exactly makes a film inappropriate for viewing by a general audience.

Violence

Adult situations

Nudity

Language

A new system for categorizing television broadcasts by audience age was recently developed. This system contains an age code, beginning with the letters TV and followed by an abbreviation that characterizes the content, represented by the letters V, S, L, D.

“A rating icon appears in the upper left hand corner at the start of the program. If the program is more than one hour, the icon will reappear at the beginning of the second hour” (TV Parental Guidelines Monitoring Board).

This universal rating system allows parents to block children’s access to undesirable programs by using a special device built into modern TVs, which is called a V-Chip.

В зависимости от содержания, фильмы и другие телевизионные передачи получают рейтинг, указывающий, для какой возрастной аудитории они предназначены. До недавнего времени действовала система добровольного присвоения рейтинга кинопроизводителями, приводимая ниже.

Табл. 17-1: Система рейтинга фильмов по содержанию

Рейтинг фильма			Ограничения
G	General audiences	Общая аудитория	Для всех возрастов
PG	Parental guidance suggested	Присмотр родителей рекомендуется	Не всё приемлемо для детей
PG-13	Parents strongly cautioned	Присмотр родителей настоятельно рекомендуется	Не всё приемлемо для детей младше 13 лет
R	Restricted	Ограниченный показ	Дети до 17 лет только с родителями
NC-17	No one 17 and under admitted		Дети до 17 лет не допускаются

Источник: The Motion Picture Association of America.

Старые или иностранные фильмы, которые не имеют рейтинга, могут обозначаться сокращением *NR (Not Rated)*. Нередко, в дополнение к рейтингу словами указывается, что конкретно в этом фильме не позволяет его показ для общей аудитории.

Violence - насилие

Adult situations – сцены для взрослых

Nudity – обнажённые

Language – нецензурные выражения

В последние годы телевизионной индустрией была разработана новая система классификации телевизионных передач по возрастным категориям зрительской аудитории, которым они предназначены. Эта система содержит возрастной код, начинающийся с букв TV и сокращённую характеристику содержания, обозначенную буквами V,S,L,D.

“Графическое обозначение рейтинга появляется в левом верхнем углу экрана перед началом передачи. Если она длится больше одного часа, то это обозначение появляется также в начале второго часа” (TV Parental Guidelines Monitoring Board).

Унифицированная система рейтинга позволяет родителям блокировать доступ детей к нежелательным передачам с помощью специального устройства встроеного в современные телевизоры и называемого V-Chip.

The following categories apply to programs designed solely for children:



All Children.

This program is designed to be appropriate for all children. Whether animated or live-action, the themes and elements in this program are specifically designed for a very young audience, including children from ages 2 - 6. This program is not expected to frighten younger children.



Directed to Older Children.

This program is designed for children age 7 and above. It may be more appropriate for children who have acquired the developmental skills needed to distinguish between make-believe and reality. Themes and elements in this program may include mild fantasy violence or comedic violence, or may frighten children under the age of 7. Therefore, parents may wish to consider the suitability of this program for their very young children.



Directed to Older Children - Fantasy Violence

Programs where fantasy violence may be more intense or more combative than programs in previous category.

The following categories apply to programs designed for different audience:



General Audience.

Most parents would find this program suitable for all ages. Although this rating does not signify a program designed specifically for children, most parents may let younger children watch this program unattended. It contains little or no violence, no strong language and little or no sexual dialogue or situations.



Parental Guidance Suggested.

This program contains material that parents may find unsuitable for younger children. Many parents may want to watch it with their younger children. The theme itself may call for parental guidance and/or the program contains one or more of the following: moderate violence (V), some sexual situations (S), infrequent coarse language (L), or some suggestive dialogue (D).



Parents Strongly Cautioned.

This program contains some material that many parents would find unsuitable for children under 14 years of age. Parents are strongly urged to exercise greater care in monitoring this program and are cau-

Следующие категории программ созданы специально для детей:**Для всех возрастов.**

Эти программы созданы с расчётом на детей всех возрастов. Будь то мультипликация или игровые передачи, их темы и элементы специально разрабатывались для очень юной аудитории, включая детей в возрасте 2-6 лет. Эти программы не должны испугать маленьких детей.

**Для детей старше 7 лет.**

Эти программы предназначены для детей в возрасте 7 лет и старше. Они больше подходят тем детям, которые могут отличать выдумки от реальности. Темы и элементы этих программ могут включать легкое сказочное или комическое насилие, а также могут испугать детей младше 7 лет, поэтому родители должны сами решить, насколько эта программа подходит их ребёнку.

**Для детей старше 7 лет, содержащие сказочное насилие**

Программы аналогичные вышеуказанным, в которых элементы насилия носят более выраженный характер.

Следующие категории программ предназначены для различных возрастов:**Для общей аудитории.**

Большинство родителей посчитали бы эту программу подходящей для всех возрастов. Несмотря на то, что рейтинг не указывает на её принадлежность к детским программам, большинство родителей могут позволить смотреть её маленьким детям без присмотра. Она не содержит или содержит в очень незначительном количестве насилие, нелитературный язык и сексуальные сцены и диалоги.

**Присмотр родителей рекомендуется.**

Эта программа содержит материалы, которые родители могут посчитать неподходящими для маленьких детей. Многие родители могут решить смотреть её вместе с детьми. Тема сама по себе нуждается в объяснении со стороны родителей и(или) она содержит одно или более из ниже перечисленного: умеренное насилие (V), сцены сексуального характера (S), нечастые вульгарные выражения (L), диалоги взрослого содержания (D).

**Родители строго предупреждаются.**

Эта программа содержит материалы, которые многие родители могут посчитать неподходящими для детей до 14 лет. Родителем настоятельно рекомендуется быть внимательными и не позволять смотреть её детям до

tioned against letting children under the age of 14 watch unattended. This program contains one or more of the following: intense violence (V), intense sexual situations (S), strong coarse language (L), or intensely suggestive dialogue (D).



Mature Audience Only.

This program is specifically designed to be viewed by adults and therefore may be unsuitable for children under 17. This program contains one or more of the following: graphic violence (V), explicit sexual activity (S), or crude indecent language (L).

Many modern TVs are equipped with devices called *Caption Decoders*. Most broadcasts and movies contain images and sounds accompanied by a latent signal that can convert the sound into text on the screen by using a special device. This service is for people with hearing difficulties, but it can also be useful for those who can read a language better than they understand it when it is spoken. Watching broadcasts with captions can become tiresome since captions sometimes lag a little behind action. Broadcasts with captions are indicated in the TV programming guide by the abbreviation (CC), meaning *Closed Captions*. The TV remote control can make the captions visible when necessary.

17.6. Telephone Book

Telephone books in the US are printed in large quantities, updated frequently, and delivered free-of-charge to all telephone company customers. Rather, their cost is included in your phone service charges. Beyond addresses and telephone numbers of residents and businesses, telephone books also serve as a necessary source of information on goods and services offered by businesses.

Phone books contain all necessary information on using a phone and all the services the phone company offers in the area. Beyond that, telephone books have two parts, called *White Pages* and *Yellow Pages*, which really are colored white and yellow. In large cities they may be divided into two separate books.

The *White Pages* are divided into two parts, the first containing personal home telephone numbers (*Residence Listings*), listed in alphabetical order. The second part lists phone numbers of companies and organizations (*Business Listings*), also in alphabetical order.

The *Yellow Pages* contain addresses, phone numbers, and advertising of local businesses, grouped by topic, and listed in alphabetical order within their groups, which are also arranged alphabetically. For example, under *Automobile*

14 лет без присмотра взрослых. Эта программа содержит одно или более из ниже перечисленного: интенсивное насилие (V), откровенные сцены сексуального характера (S), нецензурные выражения (L) или диалоги откровенно взрослого содержания (D).



Только для взрослых.

Эта программа создана в расчёте только на взрослую аудиторию и не подходит для детей до 17 лет. Эта программа содержит одно или более из ниже перечисленного: ярко выраженное насилие (V), откровенные сексуальные сцены (S) или нецензурные выражения (L).

Многие современные телевизоры оснащены устройствами, которые называются *Caption Decoders* (дешифровщик титров). Большинство телевизионных передач и фильмов помимо изображения и звука сопровождаются скрытым сигналом, который можно с помощью этого устройства преобразовать в видимый на экране текст, повторяющий звуковое сопровождение. Это делается для людей, имеющих проблемы со слухом, но может быть полезно также в какой-то мере для тех, кто лучше читает, чем воспринимает язык на слух. Смотреть передачу с титрами довольно утомительно, поскольку они иногда несколько отстают от действия. Передачи с титрами обозначаются в программе знаком (CC), что означает *Closed Captions* (скрытые титры). Титры делаются видимыми, если это необходимо, с помощью пульта управления телевизором.

17.6. Телефонная книга

Телефонные книги в США печатаются в изобилии, обновляются часто и доставляются бесплатно всем владельцам телефонов, вернее их стоимость включена в абонентскую плату. Они, помимо сведений об адресах и номерах телефонов частных лиц и бизнесов, также включают информацию о товарах и услугах этими бизнесами предлагаемых.

Телефонные книги содержат всю необходимую информацию о правилах пользования телефоном, а также обо всех видах услуг, предоставляемых телефонной компанией в данной местности. Помимо этого, телефонная книга состоит из двух частей, которые называются *White Pages* (белые страницы) и *Yellow Pages* (жёлтые страницы). Они действительно белые и жёлтые по цвету. В крупных городах это могут быть две отдельные книги.

White Pages в свою очередь делятся на две части, первая из которых содержит домашние телефоны жителей данной местности (*Residence Listings*), расположенные в алфавитном порядке, а вторая – телефоны предприятий и организаций (*Business Listings*), также расположенные в алфавитном порядке.

Yellow Pages содержат адреса, телефоны и рекламу бизнесов, сгруппированные по тематическим признакам и расположенные в алфавитном порядке названий тематических групп. Например, под словом *Automobile* будет